

Himmelsboten

aus „Des Knaben Wunderhorn“

Der Mondschein, der ist schon verblichen,
die finst're Nacht ist hingeschlichen;
steh' auf, du edle Morgenröt',
zu dir all mein Vertrauen steht.

Phöbus, ihr Vorbot' wohlgeziert,
hat schon den Wagen angeschirrt,
die Sonnenross' sind vorgespannt,
Zügel ruht in seiner Hand.

Ihr Vorbot', der Don Lucifer,
schwebt allbereits am Himmel her,
er hat die Wolken aufgeschlossen,
die Erd' mit seinem Tau begossen.

O fahrt vor ihr Schlafkämmerlein,
weckt leis die süße Liebste mein,
verkündet ihr, was ich euch sag':
Mein Dienst, mein Gruß, ein' guten Tag.

Doch müßt ihr sie fein züchtig wecken,
dabei meine heimliche Lieb' entdecken,
sollt sagen, wie ihr Diener wacht
so kummervoll die ganze Nacht.

Schaut für mich an die gelben Haar',
ihr Hälslein blank, ihr Äuglein klar;
küßt ihr für mich den roten Mund
und wenn sie's leid't, die Brüstlein rund.

天の使者

少年の魔法の角笛より

月明かりはもう色あせて
暗い夜もじわじわと明けていく
来たれ、高貴なる夜明けの光よ、
お前にこそぼくは全信頼を置いているのだ

アポロン*、美しく着飾った夜明けの使者は
すでに馬車を用意して
太陽の馬もいなないて
手綱は彼の手にしっかりと握られてる

もう一人の使者、ドン・ルシファー*は
すでに天を駆けているよ
雲を開いて
大地を朝露で湿らせた

ああ、彼女の寝室にも立ち寄っておくれよ
ぼくの愛しいひとをそっと起こしてあげて
それから彼女にぼくの言うことを告げて
ぼくの敬礼を、ぼくの挨拶を、ぼくからのおほようを

でも乱暴には起こさないでくれよ
ぼくの密かな想いが伝わるように
こう伝えてくれ、きみのしもべは
苦しくて夜も眠れませんでした、と

ぼくの代わりに彼女のブロンドの髪を見てきて
その輝くうなじを、澄んだ瞳を
ぼくの代わりにあの真っ赤な唇にキスしてきて
あと、もし許してくれたら、小さな丸いおっぱいにも

*アポロンは太陽神、ルシファーは明けの明星（金星）を指します。